

## INTERNET RESOURCES FOR INTERPRETERS

### **Testing**

Why Candidates Fail Interpreting Examinations – YouTube

<https://m.youtube.com/watch?v=o1WwCORWYsU>

**IDIOMS & SLANG FOR COURT INTERP WRITTEN EXAM NOV 2015 V1 - YouTube**

<https://m.youtube.com/watch?v=eOH0jPryG2Q>

**Court Interpreter English Written Exam Intro – YouTube**

<https://m.youtube.com/watch?v=eCBufBWbSGo>

### **Links to state court bilingual glossaries**

DE English only CCP: <https://courts.delaware.gov/help/proceedings/ccpglossary.aspx>

DE English only Family Ct:

<https://courts.delaware.gov/help/Proceedings/fcglossary.aspx>

NJ English Only [https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783\\_glossary.pdf](https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783_glossary.pdf)

NJ English-Spanish:

[https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783\\_glossary\\_spanish.pdf](https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783_glossary_spanish.pdf)

NJ English-Arabic:

[https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783\\_glossary\\_arabic.pdf](https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783_glossary_arabic.pdf)

NJ English-Haitian Creole:

[https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783\\_glossary\\_haitian.pdf](https://www.njcourts.gov/sites/default/files/forms/11783_glossary_haitian.pdf)

State of WA glossaries page:

[https://www.courts.wa.gov/programs\\_orgs/pos\\_interpret/index.cfm?fa=pos\\_interpret.display&fileName=glossary/index](https://www.courts.wa.gov/programs_orgs/pos_interpret/index.cfm?fa=pos_interpret.display&fileName=glossary/index)

California resources for interpreters page:

<https://languageaccess.courts.ca.gov/system/files/2025-08/Glossary%20Resources%20for%20Court%20Interpreting.pdf>

If you google the state followed by “courts” and “glossaries” you may find more.

### **Legal/Law Enforcement:**

ADMINISTRACION LABORAL AGRICOLA

<http://www.cnr.berkeley.edu/ucce50/agro-laboral/7leyes.htm>

US DEPARTMENT OF LABOR

<http://www.dol.gov/>

INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION

<http://www.ilo.org/>

FORENSIC LINGUIST ASSOCIATION

<http://web.bham.ac.uk/forensic/>

GUIAS LEGALES ÚTILES

[http://www.porticolegal.com/int/int\\_Guias.html](http://www.porticolegal.com/int/int_Guias.html)

LAW DIRECTORY HIEROSGAMOS

<http://hq.org.master.com/texis/master/search/news.html>

LEGAL GLOSSARY: RESOURCES

<http://www.tapit.org>

PROPOSED JURY INSTRUCTION FOR CIVIL AND CRIMINAL TRIALS

<http://www.courtsv.gov/public-resources/jury/juryhdbk.html>

SENTENCING LAW AND POLICY

[http://sentencing.typepad.com/sentencing\\_law\\_and\\_policy/2005/01/more\\_collected\\_.html](http://sentencing.typepad.com/sentencing_law_and_policy/2005/01/more_collected_.html)

TERMS COMMONLY USED IN COURT

<http://www.courts.state.va.us/courts/gd/resources/manuals/gdman/glossary.pdf>

### **Language/Slang:**

REAL ACADEMIA ESPANOLA

<http://buscon.rae.es/drae/>

JERGAS DE HABLA HISPANA

<http://www.jergasdehablahispana.org/>

STREET TERMS-DRUG TRADE

<http://www.whitehousedrugpolicy.gov/streetterms/default.asp>

THE ALTERNATIVE DICTIONARY-MULTILINGUAL

<http://www.notam02.no/~hcholm/altlang/>

ESL IDIOMS PAGE

<http://www.eslcafe.com/idioms/id-list.html>

Commonly-Used American Slang

<http://www.manythings.org/slang/>

Cool Western Slang

[http://www.bibble.org/western\\_slang.html](http://www.bibble.org/western_slang.html)

Gay Slang Dictionary

JF 2026

<http://www.hurricane.net/~wizard/19a.html>

Online Dictionary of Street Drug Slang

<http://www.drugs.indiana.edu/slang/home.html>

Recent Slang

<http://www.slangsite.com/>

Slang Dictionary

<http://members.tripod.com/~jaguarpage/slang.htm>

Tru Dat

[http://members.tripod.com/~mara\\_juarez/slang.htm](http://members.tripod.com/~mara_juarez/slang.htm)

Dictionaries of Contemporary Slang

<http://www.lexscripta.com/desktop/dictionaries/slang.html>

Trilingual Index of Expressions

<http://rea.ccdmd.qc.ca/ri/Expressions/debutES.asp?sw=1152&sh=864>

### **Glossaries/Dictionaries/Topic Specific:**

VARIOUS TOPICS AND MULTILINGUAL

<http://Lexicool.com>

BANCO INTERAMERICANO DEL DESARROLLO-INTERAMERICAN DEVELOPMENT BANK (E<->S)

<http://database.iadb.org/>

DNA

<http://www.genomicglossaries.com/content/DNA.asp>

EU MEDICAL/TECHNICAL GLOSSARY

<http://allserv.rug.ac.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>

EU TERMINOLOGY

<http://www.abdn.ac.uk/pir/sources/euroguide.ht>

FIREARMS

[http://homestudy.ihea.com/glossary\\_fa.htm](http://homestudy.ihea.com/glossary_fa.htm)

<http://www.hallowellco.com/abbrevia.htm>

[http://www.paforge.com/files/resources/ammo\\_glossary.pdf](http://www.paforge.com/files/resources/ammo_glossary.pdf)

<http://www.nij.gov/training/firearms-training/glossary.htm>

GLOSARIO COMERCIO MARITIMO

<http://www.pci.com.ar/glosario/ing-cas.htm>

GLOSARIO DIPLOMATICO

<http://www.sre.gob.mx/acerca/glosario/>

GLOSSARY OF BIOTECHNOLOGY AND GENETIC ENGINEERING  
<http://www.fao.org/DOCREP/003/X3910E/X3910E21.htm#TopOfPage>

INTERNATIONAL MONETARY FUND  
[http://www.imf.org/external/np/term/index.asp?index=eng&index\\_langid=1](http://www.imf.org/external/np/term/index.asp?index=eng&index_langid=1)

IRS GLOSSARY  
[www.irs.gov/pub/irs-pdf/p850.pdf](http://www.irs.gov/pub/irs-pdf/p850.pdf)

MERRIAM-WEBSTER ONLINE  
<http://aolsvc.merriam-webster.aol.com/game-aol.htm>

ONLINE-MULTILINGUAL  
<http://www.foreignword.com/default.htm>

MULTILINGUAL GLOSSARY OF TECHNICAL AND POPULAR MEDICAL TERMS IN NINE EUROPEAN LANGUAGES  
<http://users.ugent.be/~rvdstich/eugloss/welcome.html>

MULTILINGUAL DICTIONARY  
<http://www.yourdictionary.com/diction1.html#multi>

MULTITECH COMMUNICATIONS- INSURANCE GLOSSARY  
[http://www.insurancetranslation.com/Glossary\\_Agent/insurance.htm](http://www.insurancetranslation.com/Glossary_Agent/insurance.htm)

NASD NATIONAL AG SAFETY DATABASE  
[http://www.cdc.gov/nasd/menu/spanish/spanish\\_titles.html](http://www.cdc.gov/nasd/menu/spanish/spanish_titles.html)

ONLINE DICTIONARIES-VARIOUS SUBJECTS  
<http://www.uwasa.fi/termino/collect/no-java.html>

OSU ONLINE SAFETY LIBRARY  
<http://www.pp.okstate.edu/ehs/links/gen.htm>

ONLINE MULTILINGUAL DICTIONARY  
<http://www.word2word.com/dictionary.html>

OSHA  
<http://www.osha-slc.gov/>

POULTRY INDUSTRY  
<http://www.strombergschickens.com/glossary.htm>

SECRETARIA DE TRANSPORTE DE MEXICO  
<http://www.sct.gob.mx/>

SISTEMA DE INFORMACIÓN SOBRE COMERCIO EXTERIOR-SISE (3 LANGUAGES)  
<http://www.sice.oas.org/Trade/go3/G3C15A1.asp>

AUTOPSY REPORTS

JF 2026

<http://emedicine.medscape.com/article/1718019-overview>

**Other:**

INTERNET RESOURCES FOR LATIN AMERICA-LA GUIA

<http://lib.nmsu.edu/subject/bord/laquia>

LIBRARY OF CONGRESS

<http://www.loc.gov/index.html>

NATIONAL CENTER FOR INTERPRETATION

<http://nci.arizona.edu/>

NATIONAL CENTER FOR STATE COURTS

STATE and FEDERAL EXAM INFORMATION

[www.ncsconline.org](http://www.ncsconline.org)

NAJIT

[www.najit.org](http://www.najit.org)

BBC World News – for practice audio files in multiple languages

[http://www.bbc.co.uk/news/world\\_radio\\_and\\_tv/](http://www.bbc.co.uk/news/world_radio_and_tv/)